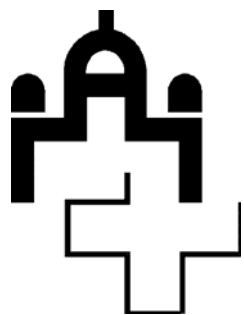




Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento



Das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung – Von den Stenographen zur Online-Publikation



François COMMENT



- Leiter des Dienstes für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
- Seit 1990 Chefredaktor
- Dr. phil. hist. (Germanistik, Romanistik, Geschichte)
- Francois.Comment@pd.admin.ch





VJBS – 28. April 2005

- 1. Was ist das Amtliche Bulletin?**
- 2. Blick in die Geschichte**
- 3. Fünf Jahre Verbalix**
- 4. Zusammenfassung und Ausblick**



VJBS – 28. April 2005

- 1. Was ist das Amtliche Bulletin?***
2. Blick in die Geschichte
3. Fünf Jahre Verbalix
4. Zusammenfassung und Ausblick



Was ist das Amtliche Bulletin?

Das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung

- macht die Debatten von Nationalrat, Ständerat und Vereinigter Bundesversammlung der Öffentlichkeit umfassend zugänglich (Art. 158 BV).





Was ist das Amtliche Bulletin?

Das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung

- hält jedes vor dem Ratsplenum abgegebene Votum in der Originalsprache (Deutsch, Französisch oder Italienisch) wörtlich fest.





Was ist das Amtliche Bulletin?

Das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung

- enthält ferner:
 - ♦ sämtliche Beschlüsse und Abstimmungsergebnisse
 - ♦ die Anträge der vorbereitenden Kommissionen sowie einzelner Ratsmitglieder
 - ♦ weitere schriftliche Texte und Hinweise zu den behandelten Geschäften.





Was ist das Amtliche Bulletin?

Das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung

- erfüllt drei Funktionen:
 - TRADITION
 - INTERPRETATION
 - DOKUMENTATION



VJBS – 28. April 2005

1. Was ist das Amtliche Bulletin?
- 2. *Blick in die Geschichte***
3. Fünf Jahre Verbalix
4. Zusammenfassung und Ausblick



Blick in die Geschichte

1848 - 2005



1848

Erweitertes Beschlussprotokoll



Protokoll

des

Schweizerischen Nationalrates.

I. Sitzung

Montags den 6. November 1848.

Anfang Mittags 11 Uhr, im grossen Saal.

1. Der Allernachstehende Herr G. J. Fidler
grüsst uns in dem Namen des Schweizerischen Nationalrates
mit folgender Ansprache:



1891

Amtliches Bulletin



Bern, Donnerstag, 4. Juni I. Jahrgang 1891 1^{re} année Berne, jeudi, 4 juin

Amtliches **BULLETIN**
stenographisches Bulletin STÉNOGRAPHIQUE OFFICIEL
der DE
schweizerischen Bundesversammlung N° 1 L'ASSEMBLÉE FÉDÉRALE SUISSE

Abonnements: Jährlich Fr. 1.50 für die Schweiz, Fr. 2.50 für das übrige Postverändergebiet. In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden.
Abonnements: Un an: Suisse 1 fr. 50, Union postale 2 fr. 50. On s'abonne en Suisse exclusivement aux offices postaux.

Ankauf von Aktien der schweizerischen Centralbahn. Entwürfe des Bundesrathes 21. März 1891. Bundesbeschluss betreffend Ankauf von Aktien der schweizerischen Centralbahn. Die Bundesversammlung der schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsichtnahme einer Botschaft des Bundes- rathes vom 21. März 1891.	Achat d'actions du chemin de fer Central suisse. Projets du conseil fédéral 21 mars 1891. Arrêté fédéral concernant l'achat d'actions du chemin de fer Central suisse. L'ASSEMBLÉE FÉDÉRALE DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE après avoir pris connaissance d'un message du conseil fédéral du 21 mars 1891.
---	---

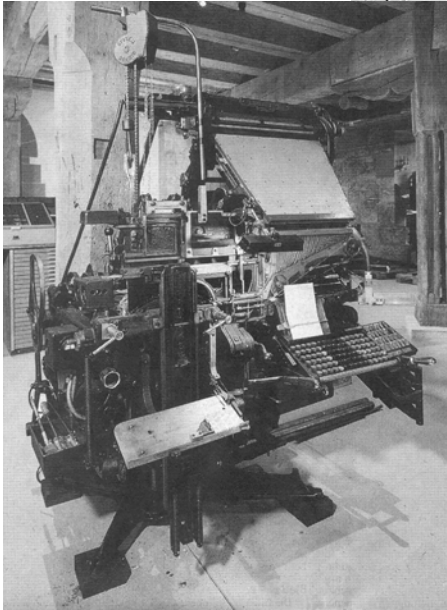




1891-1960 Stenographie

1891-1960 Stenographie

356749
Sh. cell
 1/2 (8255)
 100-1-100
 100-1-100
 100-1-100
 100-1-100
 100-1-100







1993-1999

Audiodisk

AudioDisk - SUPERVISOR - [Turnusliste 1:]

File Edit View Control Search Window Help

1 2 3 4

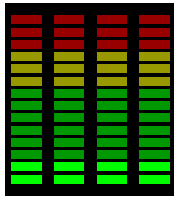
NR/CN SR/CE NR/CN RES. SR/CE RES.

Offen Zu Offen Zu Offen Zu Offen Zu

Vorherige Nächste

ID	Nr.	Datum	Von	Bis	Dauer	S	Redner	F	Geschäft	Dkty	Red
N1	10	08/06	14:01:03	14:28:41	27:38	D	leer			+	+
	41		14:30:03	01:22		D	Präsidium			tb+	tb+
	03		14:32:21	02:18		D	Präsidium	96.091		Co+	Co+
	21		14:34:27	02:06		D	Zwygart	96.091		sh+	ED+
	27		14:36:03	01:36		D	Zwygart	" 96.091		Mo+	Mo+
	03		14:38:23	02:20		D	Keller Rudolf	96.091		fi+	AV+
	23		14:39:45	01:22		D	Keller Rudolf	" 96.091		Mo+	Mo+
	45		14:41:23	01:38		D	Gross Jost	96.091		fi+	ED+
	23		14:42:59	01:36		F	Ostermann	96.091		nj+	nj+
	59		14:45:27	02:28		F	Deiss	* 96.091		DZ+	dz+
	27		14:46:33	01:06		D	Vallender	* 96.091		fi+	ED+
	33		14:48:07	01:34		D	Koller BR	96.091		NB+	NB+
	07		14:49:23	01:16		D	Präsidium	96.091		Co+	Co+
	23		14:51:31	02:08		F	Leuba	96.091		gü+	Be+
	31		14:54:53	03:22		F	Leuba	" 96.091		Ku+	dz+
	53		14:55:51	00:58		F	Ostermann	96.091		gü+	Be+
	51		14:57:25	01:34		F	Deiss	* 96.091		vj+	Be+
	25		14:58:33	01:08		D	Vallender	* 96.091		sh+	bi+
	33		15:00:11	01:38		D	Koller BR	96.091		ec+	ec+
N1	200	08/06	15:00:11	15:01:31	01:20	D	Präsidium	96.091		my+	my+
N1	210	08/06	15:01:31	15:03:27	01:56	F	Maury Pasquier	96.091		gü+	HB+
N1	220	08/06	15:03:27	15:05:29	02:02	D	Thanei	96.091		sh+	ED+
N1	230	08/06	15:05:29	15:06:25	00:56	D	Thanei	" 96.091		Gr+	Gr+
N1	240	08/06	15:06:25	15:08:41	02:16	D	Dettling	96.091		hh+	ED+

21/07/98 14:49





Wintersession 1999 - ... Verbalix

Reader V1.43 - [S 03 1160 / 02:07 / viewing / ED]

File Edit Turnus Search Audio Help

Zoom 100 % Speed 100 %

Text Search

Dass neben dem Schweizerischen Strafgesetzbuch überhaupt ein separates Militärstrafgesetz besteht, mag verwundern und hat vor allem einen historischen Grund: Das Militärstrafgesetz ist die erste umfassende eidgenössische Strafrechtskodifikation und stammt in der ursprünglichen Fassung aus dem Jahre 1851. 1927 verabschiedete das Parlament ein total revidiertes Strafgesetz, das zu Beginn des Jahres 1928 in Kraft gesetzt wurde und seitdem nur geringfügige Änderungen erfahren hat. Demgegenüber trat das StGB bekanntlich erst 1927 in Kraft. Die Frage nach der Vereinbarkeit dieser beiden Gesetze wurde im Rahmen der Vorbereitungsarbeiten an das neue Strafgesetz (S 03 1160) im Jahr 1998 im Parlament diskutiert. Das Postulat überwiesene - (S 03 1160) an den Bundesrat, die Frage der Vereinbarkeit des Militärstrafgesetzes mit dem neuen Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz zu prüfen. Der Bundesrat hat in seiner Antwort vom 11. März 1999 (S 03 1160) auf die Vollständigkeit der Revision des Militärstrafgesetzes hingewiesen. Das Ergebnis liegt heute vor. Entsprechend dem Entscheid des Bundesrates waren vielfältig.

Turnus Priority
S 03 1160 2

Timestamp
08.03.2000 08:57:43

Current State / History
viewing ED 11.05.2000 09:14:52

Deutsch: 0 to write; 0 to read
Français: 0 to write; 0 to read
Italiano: 0 to write; 0 to read



www.parlament.ch



VJBS – 28. April 2005

1. Was ist das Amtliche Bulletin?
2. Blick in die Geschichte
- 3. *Fünf Jahre Verbalix***
4. Zusammenfassung und Ausblick



Verbalix

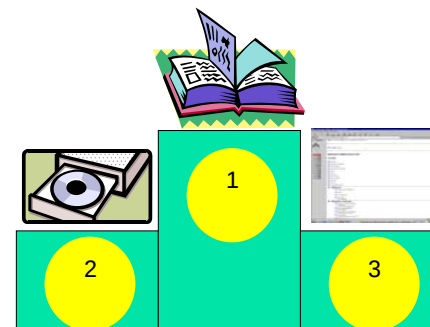
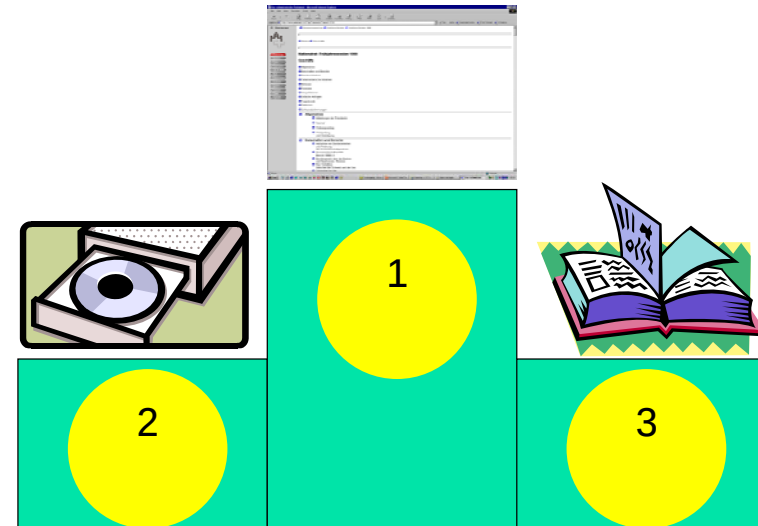
- ist ein integriertes Produktionssystem, mit dem das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung hergestellt und multimedial publiziert wird.





Verbalix

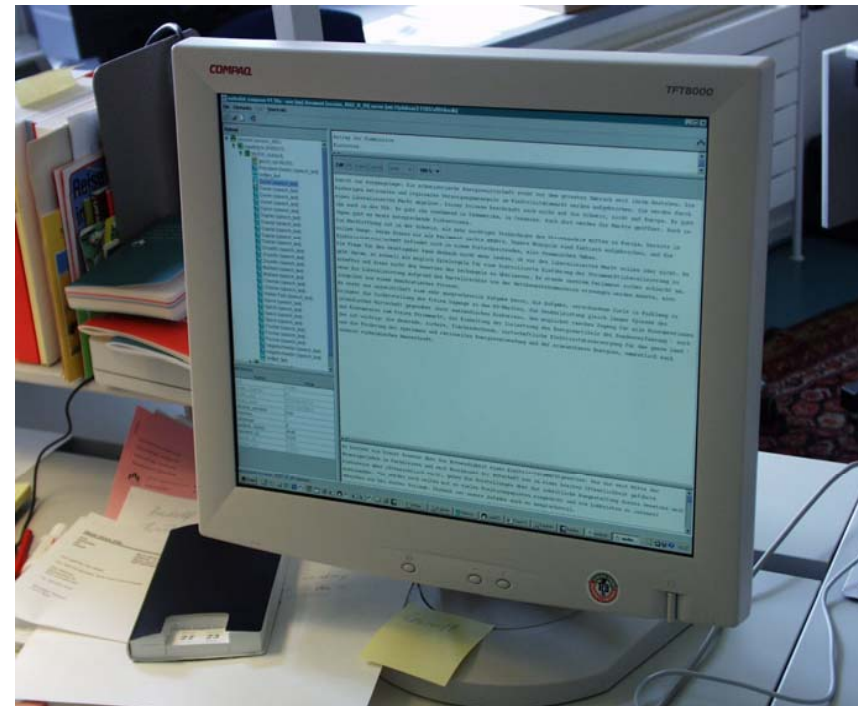
- setzt als Gesamtprojekt erstmals neue Prioritäten.





Verbalix

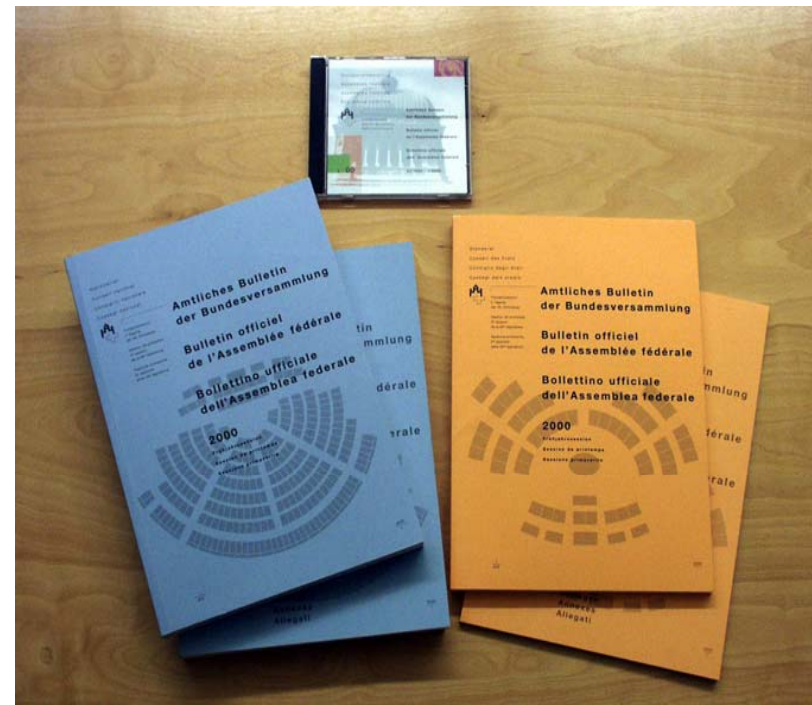
- erlaubt es, den Text der Debatten von National- und Ständerat in Echtzeit online zugänglich zu machen.





Verbalix

- ermöglicht die effiziente Herstellung von DVD-ROM und Druckausgabe ohne Medienbruch.

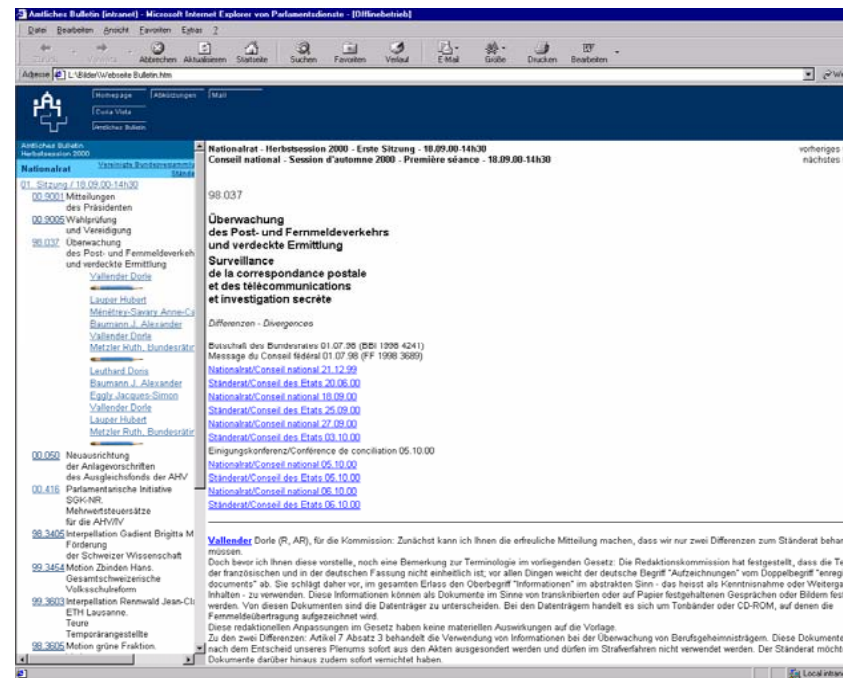




Verbalix

- ist klar strukturiert:

- ➔ selbsterklärend
- ➔ Hyperlinks
- ➔ Geschäftsablauf
- ➔ Sessionsstruktur
- ➔ Traktandenliste
- ➔ Rednerliste
- ➔ Suchmaschine





Verbalix

- verknüpft den Text der Debatten mit dem Audio- und Videoarchiv

Live+ Sessionen im schweizerischen Parlament - Microsoft Internet Explorer von Parliamentsdienste

Adresse <http://www.pd.admin.ch/netshow/default.asp>

Homepage Mail

Nationalrat

 [Nationalrat](#)
[Conseil national](#)
[Ständerat](#)
[Conseil des Etats](#)

Rednerin/Redner - Orateur - Oratore - speaking

 **Cantone Ticino**
Consiglio nazionale CN 199

 **Simoneschi Chiara, Tic**

Gruppo: Gruppo popolare
Partito: Partito popolare svizzero (PPS)
Commissioni: Commissione delle telecomunicazioni
Commissione dell'educazione e della cultura
CN
Originario di: Lugano

behandeltes Geschäft - objet traité - oggetto trattato - treated matter (CuriaVista)

99.3621 - Motion.
Cannabisanbau

Eingereicht von [Simoneschi Chiara](#)
Eingereichungsdatum 21.12.1999
Eingereicht im Nationalrat
Stand der Beratung Im Plenum noch nicht behandelt

Eingereichter Text
Der Bundesrat wird aufgefordert, unverzüglich geeignete Vorkehrungen zu treffen, die:
- den Missbrauch im Bereiche des gewerblichen Cannabisanbaus zur Betäubungsmittelproduktion, die als Betäubungsmittel geeignet sind, verhindern, und
- eine bessere Kontrolle des gewerblichen Cannabisanbaus sowie des gewerblichen Vertriebs von Cannabisbestandteilen gewährleisten.

Begründung
Das Phänomen der sich ausbreitenden "Hanfläden" - der auf den Verkauf von Cannabisprodukten (die geraucht werden kann) spezialisierten Läden - gibt zu Besorgnis Anlass. Der Verkauf von Cannabisprodukten ist eine schwierige Unterscheidung zwischen einer legalen Nutzung des Hanfes (als Rohstoff für Betäubungsmittel). Die Zahl der Hanfläden hat seit 1996 stetig zugenommen. Gemäss den Schätzungen, die im Anfang September 1999 publiziert wurden, wird zwischen 85 und 95 Prozent des Jahresumsatzes "Duftsäckchen" erzielt. Deren Preis variiert zwischen 50 und 200 Franken. Dazu muss noch die Sicherheit höher ist als offiziell bekannt (nicht 16 sondern 40) und stetig ansteigt. Dies ist nicht aus dem bevorzugten Markt entwickelt. Zwar greift die Polizei ein und bewirkt Schliessungen, jedoch



Verbalix

- im Internet-Angebot der Parlamentsdienste

www.parlament.ch

Bundesversammlung
Assemblée fédérale
Assemblea federale
Federal Assembly



<http://www.parlament.ch>



Verbalix

- am Arbeitsplatz
im Bundeshaus





Verbalix

- benutzerfreundliche, einfache Handhabung



 **Cutter - [S 11 / csr]**

File

Cutting

View

Help

Current Turnus

Last Turnus

Turnus S111010 09:48:33 01:02

Priority

3

Speaker

Metzler, BR

Language

D

Function

Article

3

Items

99.024;

Lärmsanierung der Eisenbahnen

Réduction du bruit émis par les chemins de fer

Log

Daktylo

Commands

Cut

Undo Cut

State: cutting

Start: 09:48:33

Duration: 01:02

Text Search

Predef. filter all turnus from today

Search

Turnus Id

☐ auto refresh every s

Clear

Time from

to

Extended

	ID	Date	Time		L	Speaker	Item	Article	F	P	State	w
	S 06 1290	15.03.00	08:56:14	08:57:30	01:16	F	Béguelin	99.023; a6 aa1		3	cutting (csr)	
	S 06 1280	15.03.00	08:55:16	08:56:14	00:57	D	Reimann	99.023; a6 aa1	*	3	new	
	S 06 1270	15.03.00	08:53:13	08:55:16	02:03	D	Briner	99.023; a6 aa1		3	new	
	S 06 1260	15.03.00	08:52:45	08:53:13	00:28	S	Präsident (Sch...	99.023; a5 aa5		3	writing (abb)	
	N 08 1200	15.03.00	08:50:39	08:54:16	03:36	D	Weyeneth	00.01...		3	cutting (crr)	
	S 06 1250	15.03.00	08:49:58	08:52:45	02:46	D	Villiger BR	99.023; a5 aa5		2	new	
	S 06 1240	15.03.00	08:48:58	08:49:58	01:00	D	Reimann	99.023; a5 aa5	*	3	new	
	S 06 1230	15.03.00	08:48:14	08:48:58	00:44	S	Präsident (Sch...	99.023; a5 aa3		3	read	abb at
	N 08 1190	15.03.00	08:47:21	08:50:39	03:17	D	Kunz	00.01...		3	new	
	N 08 1180	15.03.00	08:46:48	08:47:21	00:32	D	Waber	00.01...		3	new	
	S 06 1220	15.03.00	08:45:39	08:48:14	02:35	D	Villiger BR	99.023; a5 aa3		2	new	
	N 08 1170	15.03.00	08:43:22	08:46:48	03:26	D	Waber	00.01...		3	new	
	S 06 1210	15.03.00	08:42:57	08:45:39	02:42	F	Béguelin	99.023; a5 aa3		3	new	
	N 08 1160	15.03.00	08:41:53	08:43:22	01:28	D	Lustenberger	00.01...		3	new	
	S 06 1200	15.03.00	08:41:16	08:42:57	01:41	D	Reimann	99.023; a5 aa3	*	3	new	
	S 06 1190	15.03.00	08:40:41	08:41:16	00:34	S	Präsident (Sch...	99.023; 3		3	read	abb at
	S 06 1180	15.03.00	08:39:56	08:40:41	00:44	D	Villiger BR	99.023; 3		2	writing (Mo)	
	N 08 1150	15.03.00	08:38:51	08:41:53	03:02	D	Lustenberger	00.01...		3	new	
	S 06 1170	15.03.00	08:38:49	08:39:56	01:06	D	Reimann	99.023; 3	*	3	new	
	S 06 1160	15.03.00	08:37:16	08:38:49	01:32	S	Präsident (Sch...	99.023;		3	read	abb at
	N 08 1140	15.03.00	08:35:24	08:38:51	03:26	D	Tschuppert	00.01...		3	new	
	S 06 1150	15.03.00	08:34:53	08:37:16	02:23	D	Villiger BR	99.023;		2	writing (ED)	
	N 08 1130	15.03.00	08:34:04	08:35:24	01:20	D	Steiner	00.01...		3	new	

51 Turnus, 01:48:42

Turnus

Priority

 3

Timestamp

 -

Speaker

Lang.

Fct.

 _ unknown _ D

Items

 +

Article

Log

Current State / History

00:00

Deutsch: 22 to write; 11 to read

Français: 1 to write; 4 to read

Italiano: 0 to write; 0 to read

Text Search

Es geht also um konkrete und praktische Hilfe - Aktivitäten im Auslandmarketing -, die es schweizerischen Exportfirmen z. B. ermöglicht, bei Ausstellungen gewisse Unterstützung zu erfahren und über das Netz unserer Aussenstellen Kontakte vermittelt zu erhalten. Mit diesen Massnahmen werden namentlich KMU unterstützt, denen die Hauptstossrichtung des neuen Gesetzes gilt.

Um die Ziele zu erreichen, braucht es aber nicht nur finanzielle Mittel, sondern auch eine eigentliche Restrukturierung der bisherigen Exportförderungsinstrumente. Hier besteht eindeutiger Handlungsbedarf. Soll Exportförderung effektiv sein, müssen die damit betrauten Leistungserbringer, namentlich die Osec, wesentlich besser als bisher in der Lage sein, kompetent, zeit- und sachgerecht als Ansprechpartner der Wirtschaft aufzutreten. Das lässt sich mit den bestehenden Strukturen nicht erreichen, selbst dann nicht, wenn man sie etwas verbessert. Hier sind erhebliche Strukturanpassungen notwendig, und dazu sind auch zusätzliche Mittel zu sprechen.

Die FDP-Fraktion unterstützt daher die über den bundesrätlichen Entwurf hinausgehenden Anträge der Mehrheit der Kommission, die zusätzlich 4,5 Millionen Franken für die Ausbildung der Leute, die im Ausland tätig sind, und 3,6 Millionen Franken für die Restrukturierungsmassnahmen sprechen möchte.

Die Fraktion lehnt die Minderheitsanträge zu Artikel 1 ab; dies nicht etwa, weil wir unethisches, menschenrechtsverletzendes, umweltschädigendes oder korruptes Gebaren einfach hinnehmen möchten oder gar tolerieren. Wir können aber diese Anträge nicht

Turnus Priority

N 03 1360 3

Timestamp

20.09.2000 09:20:17 - 09:22:56 02:38

Speaker

Nabholz

Lang.

D

Fct.

Items

00.024

Förderung des Exports. Bundesgesetz

Promotion des exportations. Loi fédérale

Article

Log

Current State / History

viewing Co 20.11.2000 08:21:07

corrected yp 03.10.2000 18:53:00

corrected gü_f 25.09.2000 21:07:19

read NB 20.09.2000 14:40:19

00:00

Deutsch: 0 to write; 0 to read

Français: 0 to write; 0 to read

Italiano: 0 to write; 0 to read



Verbalix

- ist Preisträger des 5. Speyerer Qualitätswettbewerbs der Deutschen Hochschule für Verwaltungswissenschaften in Speyer



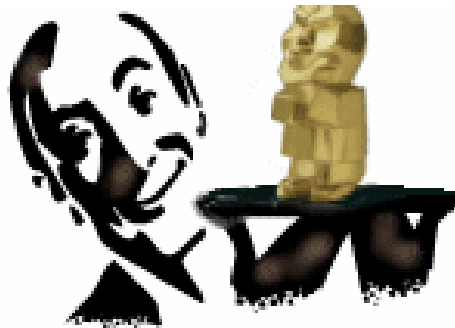
MACHT EUCH AUF
NACH SPEYER...





Verbalix

- ist Träger des Goldenen Jubiläums-Ideen-Oskars 2001 der IDÉE SUISSE



IDEE-SUISSE®
Brokers for Ideas
and Innovation
Technopark® Zürich



Verbalix

- wird unter Lizenzvertrag von der



erfolgreich
vermarktet und
weiterentwickelt





Verbalix

- Seit 2003:
miniaturisierte
Version
Verbalix portable
für Sitzungen
parlamentarischer
Kommissionen





VJBS – 28. April 2005

1. Was ist das Amtliche Bulletin?
2. Blick in die Geschichte
3. Fünf Jahre Verbalix
- 4. *Zusammenfassung und Ausblick***



Verbalix

ist als Projekt der
Parlamentsdienste

- qualitätsorientiert
- benutzerorientiert
- effizient
- zukunftsgerichtet





Verbalix

ist als integriertes
Produktionssystem

- innovationsfördernd
- vernetzt
- nachhaltig
- praxistauglich
- anpassungsfähig





Verbalix

- schafft ungefilterte Öffentlichkeit und Transparenz für die Institution Parlament
- bildet einen Schlüsselbaustein von E-Parliament

